

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

T/III.I/M-7
30 September 1965

UNITED STATES INTELLIGENCE BOARD

COMMITTEE ON DOCUMENTATION

TASK TEAM III - FOREIGN PUBLICATIONS

Working Group on Transliteration

Minutes of the Seventh Meeting, 8 September 1965

Members or Their Representatives Present

25X1 CIA [redacted] Chairman
NSA
ARMY - Mr. Henry Holz
25X1 AIR FORCE - Mr. Wieslaw Arlet
CSS - [redacted] Secretary

Others Present

25X1 [redacted] FDD/CIA
Maj. Augustus Paine, FTD/USAF

1. Minutes of the sixth meeting were approved. Members reported manhours expended in preparation for this meeting.

2. Mr. Arlet introduced Major Paine, FTD. Major Paine then made a number of observations concerning the transliteration/translation problem from the analyst standpoint. He indicated that personality and place names give analysts trouble and that standardization of their transliteration or translation is mandatory. He noted that the proliferation of "y's" in the BGN transliteration systems causes problems. He also indicated that the older NSA system which is based largely on the BGN and which utilizes upper and lower cases seemed to answer most objections. He felt perhaps the working group's problem might best be resolved by a standard non-ambiguous transliteration system for machine applications and continued use of the BGN transliteration system for analysts and other users.

GROUP I
Excluded from automatic
downgrading &
declassification.

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L

- 2 -

3. The Team then took up the draft report, T/III.I/W-1 dated 30 August 1965. It was reviewed on a paragraph by paragraph basis and a number of changes and additions were made which will be reflected in a subsequent version.

4. In light of the discussion, Mr. Arlet proposed a modification of paragraph 10 j in order to make it consistent in form with other agency statements. He also indicated that the present Tab B might not then be necessary. He indicated that the proposed revision should be available in two weeks.

25X1 5. [] indicated that the final version of the report incorporating changes and additions will be prepared after receipt of the Air Force contribution. It will be sent to members for review and telephone concurrence, if possible.

[]

Secretary

25X1

C-O-N-F-I-D-E-N-T-I-A-L